

MY WAY

For once in my life

THE STORY OF FRANK SINATRA

Vocabulario destacable:

(1) long: Hace referencia a largo, pero también puede relacionarse como medida de tiempo, depende del contexto. En esta canción al no haber ningún concepto de distancia, "long" hace referencia a tiempo. "How long is the movie?" - ¿cuánto dura la película? = ¿Cómo de larga es la película?

(2) As long as: De nuevo una expresión que hace referencia a tiempo, en este caso se interpreta como Mientras. Pero también podría ser comparativo. "That river is not as long as this one" Ese río no es tan largo como éste.

For once in my life i have someone who needs me
Someone I've needed so long
For once, unafraid, I can go where life leads me
And somehow I know I'll be strong

Por una vez en mi vida tengo a alguien que me necesita
Alguien que he necesitado tanto tiempo
Por una vez, sin miedo, puedo ir a donde me lleva la vida
Y de alguna manera sé que seré fuerte

For once I can touch what my heart used to dream of
Longu before I knew
Someone warm like you
Would make my dreams come true

Por una vez puedo tocar lo que mi corazón solía soñar
Mucho antes de que yo supiera
Alguien cálido como tú
Haría que mis sueños se hicieran realidad

For once in my life I won't let sorrow hurt me
Not like it hurt me before
For once, I have something I know won't desert me
I'm not alone anymore

Por una vez en mi vida no dejaré que el dolor me lastime
No como el daño que me ha hecho antes
Por una vez, tengo algo que sé que no me abandonará
Ya no estoy solo más

For once, I can say, this is mine, you can't take it
As long as u I know I have love, I can make it
For once in my life, I have someone who needs me

Por una vez, puedo decir, esto es mío, no puedes cogerlo
Mientras yo sepa que tengo amor, puedo conseguirlo
Por una vez en mi vida, tengo a alguien que me necesita

Frank exercise:

Use some of the words in the song to complete the sentences

1. I h_____ been to Barcelona. It's a beautiful city.
2. The movie is only two hours l_____!
3. I don't know w_____ he lives?
4. He lifted 50 kilos with one hand, he is very s_____
5. She couldn't remember what the d_____ was about.
6. I like autumn, it is not very cold. It is still w_____
7. I always cry when you h_____ me.
8. I have a shower b_____ I go to work.
9. I don't k_____ the answers to all the questions.
10. S_____ must be responsible for this.

About the song / Sobre la canción

"For Once in My Life" is a song Frank Sinatra recorded in 1969. The song was written by Ron Miller and Orlando Murden and first recorded in 1966 as a slow ballad by Barbara McNair. Other early versions of the ballad were issued by The Four Tops, The Temptations, Diana Ross and Tony Bennett, whose recording was the first to reach the pop charts. One of the most familiar and successful version of the song is an uptempo arrangement by Stevie Wonder, recorded in 1967. Wonder's version, issued on Motown's Tamla label, was a top-three hit in the United States and the United Kingdom in late 1968 and early 1969.

"For Once in My Life" es una canción que Frank Sinatra grabó en 1969. La canción fue escrita por Ron Miller y Orlando Murden y grabada por primera vez en 1966 como una balada por Barbara McNair. Otras versiones tempranas de la balada fueron interpretadas por The Four Tops, The Temptations, Diana Ross y Tony Bennett, cuya grabación fue la primera en llegar a las listas de éxitos. Una de las versiones más familiares y exitosas de la canción es de Stevie Wonder, grabada en 1967. La versión de Wonder, publicada con el sello de Tamla de Motown, fue un éxito entre los tres primeros en Estados Unidos y el Reino Unido a finales de 1968 y principios de 1969.

MY WAY

One for my baby

THE STORY OF FRANK SINATRA

Vocabulario destacable:

- (1) 'cept: Básicamente y seguramente por motivos de rima la palabra aquí es except = **excepto**
(2) 'em: Al igual que 'cept. Abreviación de "Them". En la canción el "them", hacer referencia a los **tragos de bebida**.
(3) Oughtta: Abreviación coloquial de "ought to" también se escribe **Oughta**.— Indica obligación.
(4) Gotta: Forma coloquial, de nuevo, de la expresión Have got to—**Tener que**.
(5) Bending: Aunque su significado principal es doblar. Aquí hacer **referencia a hablar durante un largo tiempo a alguien**.

It's quarter to three,
There's no one in the place '**cept** (1) you and me
So set 'em (2) up Joe
I got a little story I think you **oughtta** (3) know
We're drinking my friend
To the end of a brief episode
So make it one for my baby
And one more for the road.

Son las tres menos cuarto
No hay nadie en el lugar **excepto** tú y yo
Así que **prepáralo** Joe
Tengo una pequeña historia que creo que deberías saber
Estamos bebiendo amigo mío
Al fin de un breve episodio
Así que **ponme uno** (trago) para mi chica.
Y **uno más** para el camino.

I know the routine
Put another nickel in that there machine
I'm feeling so bad
Won't you make the music easy **and sad**
I could tell you a lot
But you **gotta** (4) to be true to your code
So make it one for my baby
And one more for the road

Conozco la rutina
Pon otro centavo en esa máquina
Me siento tan mal
¿No harás que la música sea suave y triste?
Te podría decir mucho
Pero tienes que ser fiel a tu código
Así que **ponme uno** (trago) para mi chica.
Y uno más para el camino

You'd never know it
But buddy I'm a kind of poet
And I've got a lot of things I want to say
And when I'm gloomy, won't you listen to me
Till it's all, all talked away

Nunca lo sabrías
Pero amigo soy una especie de poeta
Y tengo muchas cosas que quiero decir
Y cuando estoy triste, ¿no me escucharás?
Hasta que todo esté, todo hablado

Well, that's how it goes
And Joe I know you're **gettin'** anxious to close
So thanks for the cheer
I hope you didn't mind
My **bendings** (5) your ear
But this torch that I found
It's gotta be drowned
Or it soon might explode
So **make it** one for my baby
And one more for the road

Bueno, así es como va
Y Joe, sé que estás ansioso por cerrar
Así que gracias por animarme
Espero que no te importara
Que te haya calentado el oído
Pero esta antorcha que encontré
Tiene que ser ahogada
O pronto podría explotar
Así que **ponme uno** (trago) para mi chica.
Y uno más para el camino

About the song / Sobre la canción

The most famous version of this song is by Frank Sinatra, who first recorded it in 1947 when he was at Columbia Records, and again for the Young at Heart soundtrack in 1954. His definitive version, however, was in 1958 for Capitol Records. His lost love at the time was the actress Ava Gardner, who he was married to from 1951-1957.

La versión más famosa de esta canción es de Frank Sinatra, quien la grabó por primera vez en 1947 cuando estaba en Columbia Records, y de nuevo para la banda sonora de "Young at Heart" en 1954. Su versión definitiva, sin embargo, fue en 1958 para Capitol Records. Su amor perdido en ese momento era la actriz Ava Gardner, con quien estuvo casado entre 1951-1957.